

Автор: Ласточкин Дмитрий Владимирович, учащийся 7 класса МБОУ
«Горскинская ООШ»

Ласточкин Д.В. Английская пословица сквозь призму грамматики.
[Текст] научно-исследовательская работа /Д.В. Ласточкин,-Горскино:
МБОУ «Горскинская ООШ», 2019-18 стр.

В исследовательской работе «Английская пословица сквозь призму грамматики» рассмотрены английские пословицы с точки зрения влияния грамматики на перевод пословиц. Сделана попытка доказать, что знания грамматики помогают понять истинный смысл пословиц. Работа может быть полезна как учащимся, так и учителям английского языка.

РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ
КЕМЕРОВСКАЯ ОБЛАСТЬ, ГУРЬЕВСКИЙ РАЙОН,
СЕЛО ГОРСКИНО
МУНИЦИПАЛЬНОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ
«ГОРСКИНСКАЯ ОСНОВНАЯ ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ШКОЛА»

Научно-исследовательская работа

Английский язык сквозь призму грамматики

Работу выполнил:

**Ласточкин Дмитрий, 7 класс,
МБОУ «Горскинская ООШ»**

Научный руководитель:

**Валяева Лариса Геннадьевна,
учитель английского языка МБОУ
«Горскинская ООШ»**

город Новокузнецк, 2019 год

Содержание

Введение.....	3
Что такое пословица	5
Исследование пословиц.....	7
Заключение	11
Список использованной литературы.....	13
Приложения	14

Введение

Изучая шестой год английский язык в школе, и обучаясь в международной школе иностранных языков «Benedict», читая художественные тексты, я встречаюсь с пословицами на английском языке. Очень часто, при переводе некоторых пословиц я сталкиваюсь с трудностями:

- встречаюсь с грамматическими явлениями, которые ещё не изучал;
- встречаюсь с «необычным» построением предложений.

Но самой важной проблемой считаю то, что мой перевод не соответствует общепринятому смыслу пословиц. Чтобы разрешить это противоречие и понять, почему так происходит, я решил изучить грамматическую сторону английской пословицы, потому что считаю, что кроме знания лексики, грамматическая составляющая пословицы играет важную роль для перевода.

Объектом моего исследования стали пословицы на английском языке.

В качестве **предмета** исследования рассматриваются грамматические явления в пословицах.

Цель: Изучение пословиц с точки зрения грамматических явлений.

Для достижения поставленной цели были поставлены следующие **задачи**:

- Узнать из различных источников, что такое пословица;
- Изучить исторические предпосылки возникновения пословиц;
- Перевести пословицы;
- Исследовать грамматические явления в пословицах.

Гипотеза исследования состоит в том, что грамматическая структура пословицы влияет на её истинный смысл.

Актуальность этой работы состоит в том, что через исследование пословиц можно расширить, углубить свои знания в грамматике, лексике английского языка.

Новизна работы состоит в том, что я впервые занялся изучением пословиц с точки зрения грамматики.

При проведении исследования в данной работе были использованы следующие методы:

- теоретические: изучение литературы и анализ исследуемой проблемы;
- эмпирические: сравнительно-сопоставительный, грамматический и стилистический анализ, перевод с английского на русский язык

Материалом для данного исследования послужили 156 пословиц на английском языке.

Практическая значимость работы состоит в том, что я смогу лучше понимать английский текст, расширю свой словарный запас и знания грамматики. Смогу применять английские пословицы для более образного высказывания в монологах, диалогах, в письменной речи на уроках английского языка. Работа будет полезна ученикам, учителям, как пример при изучении грамматических правил и отдельных тем.

Работа состоит из введения, двух разделов, заключения и приложений.

Что такое пословица

В различных источниках мы нашли определения пословице.

В толковом словаре Д.Н. Ушакова дано следующее определение:

«Пословица — это краткое образное законченное изречение, обычно ритмичное по форме, с назидательным смыслом. Русские пословицы лучшие и выразительнейшие из всех пословиц в мире».[2]

В толковом словаре С. И. Ожегова дано другое определение:

«Пословица - краткое народное изречение с назидательным содержанием, народный афоризм» [6].

В энциклопедическом словаре юного литературоведа мы нашли следующее определение: « Пословица- это жанр народного творчества , восходящие, по мнению ученых к временам первобытнообщинного строя».[7]

Сайт «Wikipedia» даёт такое определение «Послóвица — малая форма народного поэтического творчества, облаченная в краткое, ритмизованное изречение, несущее обобщенную мысль, вывод, иносказание с дидактическим уклоном». [9]

В толковом словаре В. И. Даля я прочитал, что «пословица — краткое изречение, поученье, более в виде притчи, иносказанья, или в виде житейского приговора; пословица есть особь языка, народной речи, не сочиняется, а рождается сама; это ходячий ум народа; она переходит в поговорку или простой оборот речи». [1]

Определение пословицы, данные в The advanced Learner's Dictionary of Current English, звучит так: «a well-known phrase or sentence that gives advice or says something that is generally true» (краткое популярное высказывание, содержащее совет или предостережение). [8]

Судя по определению Даля, пословицы являются достоянием всего народа и складывались исторически. Одни пословицы рождались из наблюдений над жизненными явлениями, над реалиями окружающего мира,

характером и поведением людей; другие пополнили русский язык, кочуя из литературных произведений. У древних народов пословицы назывались «притчами». Зачастую они были составной частью какого-то повествования, рассказа, сказки. Есть пословицы, сохранившиеся от языческих или полуязыческих времен, так называемые «мифические». Они отразили языческие верования и обряды. Немало пословиц исторических, получивших начало в выдающиеся периоды исторической жизни, или после знаменитого события.

Каждая нация имеет своеобразное умственное и духовное начало, которое отражается в народных пословицах и поговорках.

Английский язык очень богат идиоматическими выражениями, пословицами и поговорками, которые постоянно встречаются в литературе, в газетах, в фильмах, в передачах радио и телевидения, а так же в каждом дневном общении англичан, американцев, канадцев, австралийцев.

Исконно английские пословицы имеют народное происхождение особенность которых в том, что они возникли благодаря традициям, обычаям и поверьям английского народа, а также в том, что они были созданы на основе различных реалий и фактов английской истории.

Пословицы, взятые из Библии — это по сути еще один вид заимствования, поскольку Библия переведена с иврита, и ее мудрые высказывания отражают сознание древнееврейского общества. Многие английские пословицы целиком взяты из Священного Писания.

С другой стороны, так же очевидно, что многие пословицы были созданы вполне определенными умными людьми. Употребление пословиц в английском языке достигло своего расцвета во времена Шекспира, и более чем вероятно, что многие из них, приписываемые Шекспиру, существовали и раньше, хотя и в менее запоминающейся форме.

Исследование пословиц

Изучению пословиц и поговорок посвящено большое количество исследований таких ученых как А.Н. Афанасьев, А.А. Потебня, Ф.И. Буслаев, К.И. Григас, Г.Л. Пермяков, А. Дандис, Х. Касарес, В.В. Гвоздев, Ю.И. Левин, В.П. Жуков и многих других.

Существуют различные направления исследования пословиц и поговорок:

- традиционные лингвистические исследования, предполагающие выявление лексического состава и особенностей семантики пословиц и поговорок, определением синтаксической структуры (И.М. Балова; В.Т. Бондаренко; Л.П.Даниленко; А.А. Крикманн; Л.А. Морозова; Л.Б. Савенкова; В.П. Фелицына и др.);
- исследования в лингвокультурологическом подходе, где пословицы рассматриваются как «зеркало культуры» (Н.Д. Арутюнова; В.В. Жданова; В.П. Жуков; А.К. Погребняк; В.Н.Телия; М. Шингарева и др.);
- исследования, целью которых является выявление актуализированных в пословицах особенностей постижения мира (Е.В. Иванова; В.И. Карасик и др.).

В нашей работе мы исследовали пословицы, чтобы выявить какие грамматические явления им присущи и как употребление той или иной грамматической формы влияет на определение смысла пословицы.

Материалом для данного исследования послужили 156 пословиц на английском языке, которые были выбраны из русско-английского словаря пословиц и поговорок авторов Маргулис А., и Холодная А., из пособия «Английские пословицы и поговорки и их русские соответствия» под ред. В. С. Модестова. [5]

Исследование английских пословиц мы начали с их перевода на русский язык. Нами было переведено 30 пословиц. (Приложение 1) В процессе

работы мы увидели, что переведённые нами пословицы не всегда соответствуют оригинальному переводу, как это даётся в книгах, сборниках, словарях.

Например, такую поговорку как «An apple a day keeps the doctor away» мы перевели – «Одно яблочко в день, и к доктору не ходи». А в словаре даётся следующий перевод - «В здоровом теле – здоровый дух». Или поговорка «A bird in hand is worth two in a bush» в нашем переводе звучит – «Одна птица в руке стоит двух в кустах», а в словаре мы читаем – «Лучше иметь синицу в руке, чем журавля в небе».[3]

Тогда мы решили проверить нашу гипотезу и узнать, зависит ли значение поговорки от грамматической структуры, времени глагола, наличия причастий и других грамматических форм.

Целью нашего исследования являются грамматические явления в поговорках, и мы продолжили работу по изучению предложений, начав с подлежащего и выяснили, что в функции подлежащего может выступать:

- имя существительное, например; «Actions speak louder than words», «Health is better than wealth», «A bad workman blames his tools»;
- причастие I «A drowning man catches at a straw», «Learning is the eye of mind».
- местоимение «He laughs best who laughs last», «You cannot make a silk purse out of a sow's ear», «You never know what you can do until you try» (Приложение 2).

В качестве сказуемого в поговорках чаще всего употребляются глаголы настоящего времени 3 лица, единственного числа:

- «A bad workman **blames** his tools». «Early to bed and early to rise **makes** a man healthy, wealthy and wise». «A flower **blooms** more than once».

Встречаются отрицательные предложения в настоящем времени:

- «A swallow **does not make** the summer». «A bad tree **does not yield** good apples». «The apple **doesn't fall** far from the tree».

Кроме глаголов действия, в пословицах изобилует глагол-связка to be в основном 3 лица единственного числа:

- «A friend in need **is** a friend indeed». «A good conscience **is** a soft pillow». «Time **is** money». (Приложение 3)

В исследуемых нами пословицах мы также встретили глаголы прошедшего, настоящего совершенного и будущего времени:

- «An eagle **kissed** a chicken till its last feather». «Care **killed** the cat».
- «As you **have made** your bed, so you must lie on it». «You look like a cat after it **has eaten** a canary». «The mountain **has brought** forth a mouse».
- «Speak of the devil and he **will appear**». «If you run after two hares you **will catch** neither». (Приложение 3)

Известно, что пословицы предостерегают, советуют, учат. К таким пословицам относятся пословицы, в которых употребляется повелительное наклонение:

- «**Do** as you would be done by». «**Don't teach** your grandmother to suck eggs». «**Don't rock** the boat». (Приложение 4)

Или пословицы, выраженные через условные предложения:

- «If you run after two hares, you will catch neither». «If you agree to carry the calf, they'll make you to carry the cow». (Приложение 4)

Нередко можно встретить пословицы с оборотом *there is, there are*, которые базируются на личном опыте людей и стали истиной. Это такие пословицы как:

- «**There is** no place like home». «**There is** no smoke without fire». «**There is** no rose without a thorn».

Довольно-таки большое количество пословиц мы нашли с модальными глаголами «*can*», «*must*», «*may*», которые также отражают народную мудрость:

- «Never put off till tomorrow what you **can** do today». «A bird **may** be known by its song». «A child **must** first creep, then go» (Приложение 5).

Продолжая тему глаголов, можно сказать, что встречаются пословицы с глаголами в страдательном залоге:

- «A thing well done is **twice done**». «Nothing **is lost** for asking». «**Love is neither bought nor sold**».

Немало пословиц, в которых употребляются прилагательные в сравнительной и превосходной степени:

- «**Better** late than never». «**Easier** said than done». «**The longest** journey starts with single step».

Также много пословиц с существительными в притяжательном падеже:

- «Another **man's soul** is always dark». «One **man's meat** is another man's poison». «I'm not my **brother's keeper**». (Приложение 6)

Заключение

Выполняя анализ пословиц, мы обращали внимание на построение предложений и сделали вывод, что пословицы строятся по тем же языковым законам, что и другие предложения; части речи, используемые в их составе, сохраняют свои морфологические, синтаксические и грамматические свойства, а также соблюдаются требования к порядку слов в вопросительных и отрицательных предложениях, таким же постоянным является место наречий, как и в любых других типах предложений. Например: пословица «Men make houses, women make homes» является классическим примером предложения в настоящем времени, где в качестве сказуемого выступает глагол «make», а в качестве подлежащего – существительные множественного числа «men» и «women».

Анализируя грамматический строй предложений и пытаясь выяснить влияет ли то или иное грамматическое явление на смысл пословицы, мы пришли к выводу, что с уверенностью так утверждать нельзя. Можно только предположить, что если в пословице употребляется повелительное наклонение, то суть пословицы будет заключаться, чтобы дать совет, предостеречь. Пословицы с модальными глаголами также призваны научить, дать совет, предостеречь. Пословицы с оборотом *there is, there are* содержат в себе факт, истину, передают опыт людей.

Мы считаем, что пословицы не имеет смысла дословно переводить с одного языка на другой, поскольку при этом утрачивается их первоначальный смысл, который был заложен первоисточником. Тем более, что человечество накопило огромный опыт соответствий для пословиц.

У каждого народа существуют свои устойчивые единицы, призванные передать универсальные понятия и явления, а так же сделать пословицу образной и эмоциональной. Определённые грамматические явления в пословицах только помогают грамотно перевести пословицу с точки зрения

грамматики, лексики, но сформулировать истинный смысл поговорки, аналог которой имеется во всех языках, сложно.

Я не доказал, что отличное знание грамматики способствует пониманию истинного смысла поговорки. Но я расширил свой словарный запас и знания грамматики. И теперь смогу применять английские поговорки для более образного высказывания в монологах, диалогах, в письменной речи на уроках английского языка.

В процессе исследования наша работа приобрела другое значение. Собранные в работе поговорки и систематизированные по грамматическим признакам могут служить дополнительным материалом при изучении отдельных грамматических тем.

Список использованной литературы

1. Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка. В 4 томах. Том 4: 2-е издание, исправленное и значительно умноженное по рукописи автора. — СПб.-М.: Издание книгопродавца-типографа М.О. Вольфа, 1882.
2. Дмитрий Николаевич Ушаков Толковый словарь современного русского языка, Д.Н. Ушаков-М.: «Аделант», 2013.-499 с.
3. Маргулис А., Холодная А. Русско-английский словарь пословиц и поговорок | Russian-English Dictionary of Proverbs and Sayings McFarland & Company, Inc., Publishers Jefferson, North Carolina, and London, 2000. - 487 с.
4. Медведева Л.М. Английская грамматика в пословицах, поговорках, идиомах и изречения: Учеб. пособие.-К.: Изд-во при Киев. ун-те, 1990.
5. Модестов В.С. Английские пословицы и поговорки и их русские соответствия-7 изд. – М.: Русский язык, 2008. – 486 с.
6. Ожегов С.И. Словарь русского языка : Ок.57 000 слов/ Под ред. чл.-корр. АН СССР Н.Ю. Шведовой.-19-е изд., испр.-М.: Рус. Яз., 1987.-461 с.
7. Энциклопедический словарь юного литературоведа/Сост. В.И. Новиков.-М.: Педагогика , 1987.-416 с.: ил.- 216 с.
8. Advanced Learner's Dictionary of Current English A. S. Hornby (S. Wehmeier, Ed.). Oxford: Oxford University Press, 2000.
9. <https://ru.wikipedia.org/wiki/Пословица>

Приложение 1

Пословица.	Самостоятельный перевод.	Оригинальный перевод.
1 A change is as good as a rest.	Смена также хороша как отдых.	Перемена (смена) работы так же хороша, как и отдых.
2 Easier said than done.	Легче сказать, чем сделать	Легче сказать, чем сделать.
3. Gardens are not made by sitting in the shade.	Сады не создавались сидя в тени.	Без труда не выловишь и рыбку из пруда.
4. Good and quickly seldom meet	Хорошо и быстро редко встречаются.	«Качественно» и «быстро» не совместимы.
5. Men make houses, women make homes	Мужчина создает дома , женщина создает дом.	Мужчины строят дома, женщины – домашний уют.
6. False friends are worse than open enemies	Ложные друзья хуже чем открытые враги.	Фальшивые друзья хуже явных врагов.
7. Better be alone than in bad company	Лучше быть в одиночестве чем в плохой компании.	Лучше быть одному, чем в плохой компании.
8. True friends are tested in adversity	Правдивые друзья тестируются в беде.	Верные друзья познаются в беде.
9. Advisers run no risks	Советчик бежит не рискует.	Советчик ничем не рискует.
10. A flower blooms more than once	Цветы цветут больше чем один раз.	Цветок цветет не один раз
11. Actions speak louder than words	Дела говорят громче чем слова.	Дела говорят лучше, чем слова.
12. Better late than never	Лучше поздно чем никогда.	Лучше поздно чем никогда.
13. A tree is known by its fruit.	Дерево узнают по его плодам	Дерево знают по его плодам.
14. No smoke without fire.	Нет дыма без огня .	Нет дыма без огня.
15. No wind, no waves.	Нет ветра , нет волн.	Нет ветра – нет волн.
16. All that glitters is not gold	Все сверкающие не золото.	Не все золото, что блестит
17. Money doesn't grow on trees.	Деньги не растут на деревьях.	Деньги не растут на деревьях.

18. Health is better than wealth	Здоровье лучше чем богатство.	Здоровье, лучше богатства.
19. An Englishman's home is his castle	Дом англичанина это его крепость.	Мой дом - моя крепость.
20. Home is where the heart is.	Дом там где сердце.	Твой дом там, где твое сердце.
21. Walls have ears	Стены имеют уши.	У стен есть уши .
22. Bad news travels fast	Плохие новости путешествуют быстро.	Плохие новости разлетаются быстро
23. Every path has its puddle.	Каждая тропа имеет свою лужу	Каждая тропа имеет лужу (на каждом пути есть свои трудности).
24. He who knows nothing, doubts nothing	Он кто ничего не знает , ни в чем не сомневается	Кто ничего не знает, тот ни в чем не сомневается.
25. Look before you leap.	Смотри перед тем как ты прыгнешь.	Смотри пред тем, как прыгать.
26. No news is good news.	Нет новостей - хорошая новость.	Отсутствие новостей – это тоже хорошие новости.
27. Early to bed and early to rise makes a man healthy, wealthy and wise	Ранний сон и ранний подъем делает человека здоровым, богатым и мудрым	Кто рано встает тому бог подает.
28. Great oaks grow from little acorns.	Большие дубы растут из маленьких семян	Большие дубы начинают расти из маленьких семян
29. A bird in hand is worth two in a bush.	Птица в руке стоит двух в кусте	Лучше синица в руках, чем журавль в небе.
30. An apple a day keeps the doctor away.	Одно яблочко в день, и к доктору не ходи.	В здоровом теле – здоровый дух

функции подлежащего	пословица
Имя существительное.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Too many cooks spoil the broth. 2. Hunger breaks stone walls. 3. Can the leopard change his spots? 4. A cat in gloves catches no mice. 5. Men may meet but mountains never. 6. Little strokes fell great oaks. 7. All days are short to Industry and long to Idleness. 8. Facts speak louder than words. 9. Failure teaches success 10. Gardens are not made by sitting in the shade 11. Great oaks grow from little acorns. 12. Many hands make light work 13. Men make houses, women make homes 14. Punctuality is the soul of business 15. False friends are worse than open enemies 16. In times of prosperity friends are plentiful 17. True friends are tested in adversity 18. Actions speak louder than words. 19. Advisers run no risks. 20. A bad tree does not yield good apples 21. Children and fools tell the truth. 22. Clothes don't make the man 23. Man proposes, God disposes. 24. People who live in glass houses should not

	<p>throw stones</p> <p>25. April showers bring May flowers.</p>
Причастие I	<ol style="list-style-type: none">1. Let sleeping dogs lie.2. A drowning man catches at a straw.3. The tongue ever turns to the aching tooth.4. The pot calling kettle black.5. A rolling stone gathers no moss.6. No living man all things can.7. Land flowing with milk and honey.8. To cry stinking fish.9. Burning desire is worse than fire.

Сказуемое	пословица
Настоящее время 3 лицо, ед.число	<p>A bad workman blames his tools.</p> <p>Early to bed and early to rise makes a man healthy, wealthy and wise.</p> <p>Failure teaches success.</p> <p>Great oaks grow from little acorns.</p> <p>Many hands make light work</p> <p>A friend in need is a friend indeed.</p> <p>A friend to all is a friend to none.</p> <p>A man is known by the company he keeps.</p> <p>Advisers run no risk</p> <p>A bad tree does not yield good apples.</p> <p>A flower blooms more than once.</p> <p>A good conscience is a soft pillow</p> <p>A swallow does not make the summer</p> <p>Nobody is perfect.</p> <p>Revenge is sweet</p> <p>The apple doesn't fall far from the tree.</p> <p>All that glitters is not gold.</p> <p>In times of prosperity friends are plentiful.</p> <p>Money doesn't grow on trees</p> <p>Money is the root of all evil</p> <p>Time is money</p> <p>An apple a day keeps the doctor away</p> <p>Home is where the heart is.</p> <p>Hatred is a blind as love.</p> <p>Love is blind.</p>

	<p>Opportunity seldom knocks twice.</p> <p>A good conscience is a soft pillow.</p> <p>A swallow does not make the summer.</p> <p>.Every man is the architect of his own fortune.</p> <p>Failure teaches success.</p> <p>He who is everywhere is</p>
простое прошедшее время	<p>An eagle kissed a chicken till its last feather.</p> <p>Care killed the cat.</p>
настоящее совершенное время	<p>As you have made your bed, so you must lie on it.</p> <p>You look like a cat after it has eaten a canary.</p> <p>The mountain has brought forth a mouse.</p>
простое будущее время	<p>Speak of the devil and he will appear.</p> <p>If you run after two hares you will catch neither.</p>

<p>другие грамматические формы</p>	<p>пословица</p>
<p>повелительное наклонение</p>	<p>Don't throw out your dirty water before you get in fresh.</p> <p>Never say die.</p> <p>Do as you would be done by.</p> <p>Don't teach your grandmother to suck eggs.</p> <p>Do unto others as you would have them do unto you.</p> <p>Don't bite the hand that feeds you.</p> <p>Don't change horses in midstream.</p> <p>Don't count your chickens before they are hatched.</p> <p>Don't cross the bridge till you come to it.</p> <p>Don't look a gift horse in the mouth.</p> <p>Don't rock the boat.</p> <p>Don't try to walk before you can crawl.</p>
<p>условные предложения</p>	<p>If he finds a man idle, he'll set him to work.</p> <p>If I never see you again, it'll be too soon.</p> <p>If you agree to carry the calf, they'll make you to carry the cow.</p> <p>If my aunt had been a man, she'd have been my uncle.</p> <p>If ifs and ands were pots and pans, there'd be no trade for tinkers.</p> <p>If you dance, you must pay the fiddle.</p> <p>If youth but knew, if age but could.</p> <p>If you run after two hares, you will catch neither.</p>

<p>другие грамматические формы</p>	<p>ПОСЛОВИЦЫ</p>
<p>Оборот There is / there are</p>	<p>There is no place like home. There is no smoke without fire. There is no rose without a thorn. There are none so blind as those who won't see. There is no accounting for tastes. While there is life there is hope. Where there is a will, there is a way.</p>
<p>МОДАЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЫ CAN</p>	<p>Never put off till tomorrow what you can do today. When pigs can fly. You can't teach an old dog new tricks. You can't tell a book by looking at its cover. You can't make an omelet without breaking eggs. You can lead a horse to water, but you can't make it drink.</p>
<p>MAY</p>	<p>A bird may be known by its song. A fair face may hide a foul heart. A good marksman may miss. A man may look at a king. One false move may lose the game. Cloudy mornings may turn to clear evenings. The wolf may lose his teeth, but never his nature.</p>
<p>MUST</p>	<p>As you make your bed, so you must lie on it. Into every life a little rain must fall. He that goes barefoot must not plant thorns.</p>

	<p>If the mountain won't come to Mohammed, Mohammed must go to the mountain.</p> <p>A child must first creep, then go.</p> <p>The best of friends must part.</p> <p>Needs must when the devil drives.</p> <p>As you make your bed, so you must lie on it.</p>
--	---

<p>другие грамматические формы</p>	<p>ПОСЛОВИЦЫ</p>
<p>страдательный залог</p>	<p>Nothing is lost for asking. Love is neither bought nor sold. An oak is not felled with one stroke. Rome was not built in a day. He who pleased everyone died before he was born. Nothing is secret, that shall not be made manifest. Success is never blamed. A fault confessed is half redressed. A thing well done is twice done.</p>
<p>сравнительная и превосходная степень прилагательных</p>	<p>Better late than never. The best fish swim in the bottom. Two heads are better than one. No longer pipe, no longer dance. He who laughs last laughs longest. Easier said than done. Cheapest is the dearest. An empty vessel gives greater sound than a full barrel. Actions speak louder than words. A father is worse than thief. The longest journey starts with single step. Laughter is the best medicine. A chain is no stronger than it weakest link.</p>
<p>притяжательный падеж</p>	<p>All the keys hang not at one man's girdle. Another man's soul is always dark.</p>

существительных	<p>It's only child's play to what is on the way.</p> <p>To be tied to one's wife's apron-strings.</p> <p>One man's meat is another man's poison.</p> <p>I'm not my brother's keeper.</p> <p>The shoemaker's wife is the worst shod.</p> <p>Crows never pick crow's eye.</p> <p>You cannot make a silk purse out of a sow's ear.</p>
-----------------	---



The early bird catches
the worm.

